



Contribution ID: 111

Type: **Individual paper / Exposés individuels / Einzelvorträge**

Empathie plurilingue : de la maternelle au lycée

Friday 25 July 2025 10:15 (20 minutes)

Cette présentation explore la promotion de la littératie plurilingue dans le contexte grec et sa mise en œuvre par des enseignants issus de disciplines variées, intervenant à tous les niveaux scolaires. Les activités présentées résultent du travail d'éducateurs engagés dans l'enseignement formel et non formel auprès de migrants et réfugiés en Grèce, notamment dans des programmes tels que Teach4Integration et School4All, visant à créer des environnements inclusifs. Une unité spécifique de la formation, intitulée « Approches plurilingues en éducation », a été conçue pour familiariser les enseignants avec les pratiques de littératie plurilingue, en mettant l'accent sur la pédagogie du translanguaging (Garcia & Wei, 2014) et sur le Cadre de Référence pour les Approches Plurielles des Langues et des Cultures (Candelier et al., 2012). À cela s'ajoutent des pratiques issues des formations sur le terrain favorisant le développement de compétences créatives chez les élèves plurilingues, les aidant à devenir des utilisateurs critiques d'informations et membres actifs de leurs communautés. Ces compétences visent à promouvoir la justice sociale et instaurer des environnements d'apprentissage plus équitables (Tavares, 2024).

Les activités plurilingues élaborées par la communauté éducative, regroupées dans une boîte à outils publiée en 2024 (Gatsi, 2024), témoignent de leur compréhension approfondie des principes du plurilinguisme et de leur capacité à les intégrer dans des pratiques éducatives, malgré un contexte marqué par une « norme monolingue » prédominante (Androulakis et al., 2021 ; Cummins, 2019).

Lors de cette session, nous présenterons un échantillon d'activités adaptées à différents niveaux et disciplines. Nous mettrons en avant les bénéfices pédagogiques de ces pratiques, leur caractère créatif et multimodal, ainsi que la richesse des répertoires multilingues, perçus non seulement comme des composantes des identités dynamiques des élèves, mais aussi comme des outils essentiels à leur développement linguistique et cognitif (Papadopoulou et al., 2023).

References

- Androulakis, G., Filippatou, D., Kitsiou, R., Koutsiouki, M., Malliarou, M., Pantelouka, I.-M., Rakitzi, K., Stavrianoudaki, A., Tsioli, S., Tzika, V., & Valai, F. (2021). Bottleneck Analysis for Inclusive Education in Greece. A Research Report within the Framework of Phase III of the Preparatory Action for a Child Guarantee (European Commission in Partnership with UNICEF). Volos, Greece: Greek Language and Multilingualism Lab, University of Thessaly. Retrieved from: <http://greeklanglab.pre.uth.gr/el/bottleneck-analysis-for-inclusive-education-in-greece/>
- Candelier, M., Camilleri-Grima, A., Castellotti, V., De Pietro, J.-F., Lörincz, I., Meissner, F.-J., Noguerol, A., Schröder-Sura, A. & Molinié, M. (2012). Le CARAP : Un cadre de référence pour les approches plurielles des langues et des cultures. Graz : CELV ; Strasbourg : Conseil de l'Europe. Accès : <http://carap.ecml.at/>
- Cummins, J. (2019). The emergence of translanguaging pedagogy: A dialogue between theory and practice. *Journal of Multilingual Education Research*, 9, 19-36.
- García, O., & Wei, L. (2014). *Translanguaging: Language, Bilingualism and Education*. London: Palgrave Macmillan.
- Gátsi, G. (Éd.). (2024). *Empathie plurilingue : Propositions de plans de cours de la maternelle au lycée*. Université Aristote de Thessalonique. Γάτση, Γ. (Επιμ.). (2024) Πολυγλωσσική ενσυναίσθηση: Προτεινόμενα σχέδια μαθήματος από το νηπιαγωγείο έως το λύκειο. Α.Π.Θ.

Papadopoulou D., Gatsi G., Douka N., (2023) Teachers' attitudes and preparedness towards plurilingual pedagogies: the case of a teacher training program in Greece. [Paper presented at 10th Edilic June 28-30], Copenhagen.

Tavares, V. (2024) (Ed.). Social Justice Through Pedagogies of Multiliteracies : Developing and Strengthening L2 Learner Agency and Identity. Routledge.

Content/contenu/Inhalt 2

This presentation explores the promotion of plurilingual literacy within the Greek context and its implementation by teachers from diverse disciplines, working across all educational levels. The activities presented arise from the efforts of educators involved in formal and non-formal education for migrants and refugees in Greece, particularly through programs such as Teach4Integration and School4All, which aim to create inclusive environments.

A specific training module, titled "Plurilingual Approaches in Education," was designed to familiarize teachers with plurilingual literacy practices, focusing on the pedagogy of translanguaging (Garcia & Wei, 2014) and the Framework of Reference for Pluralistic Approaches to Languages and Cultures (Candelier et al., 2012). These approaches are supported by field-based practices that foster creative skills among plurilingual students, helping them become critical users of information and active members of their communities. These skills aim to promote social justice and establish more equitable learning environments (Tavares, 2024).

The plurilingual activities developed by the educational community, compiled in a toolkit published in 2024 (Gatsi, 2024), reflect a deep understanding of plurilingualism principles and the ability to integrate them into educational practices, despite the predominance of a "monolingual norm" (Androulakis et al., 2021; Cummins, 2019).

During this session, we will showcase a sample of activities tailored to various levels and disciplines. We will highlight the pedagogical benefits of these practices, their creative and multimodal nature, and the richness of multilingual repertoires, seen not only as dynamic components of students' identities but also as essential tools for their linguistic and cognitive development (Papadopoulou et al., 2023).

Title/ titre/ Titel 2

Plurilingual Empathy: From Preschool to High School.

Only for symposia / Seulement pour symposiums / Nur für Symposien

Authors: PAPADOPOULOU, Despina (Université Aristote); GATSI, Panagiota (Université Aristote); DOUKA, GERAKINI (NINA) (Université Aristote)

Presenter: GATSI, Panagiota (Université Aristote)

Session Classification: Slot 2

Track Classification: 3: Research and dissemination / Recherche et diffusion / Forschung und Dissemination